COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Brussel, 17.6.2004
COM(2004) 428 definitief

2004/0131 (AVC)

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de ondertekening en de voorlopige toepassing van een protocol bij de Euro-mediterrane overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de sluiting van een protocol bij de Euro-mediterraanse overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie

(door de Commissie ingediend)

TOELICHTING

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, lid 2, van de Toetredingsakte van de nieuwe EU-lidstaten tot de EU dient de toetreding van de nieuwe EU-lidstaten tot de Euro-mediterrane associatieovereenkomst te worden geregeld door middel van een protocol bij deze Overeenkomst. Datzelfde artikel voorziet in een vereenvoudigde procedure, waarbij het protocol moet worden gesloten door de Raad, handelend met eenparigheid van stemmen namens de lidstaten, en het betrokken derde land. Deze procedure geldt onverminderd de eigen bevoegdheden van de Gemeenschap.

Op 10 februari 2004 keurde de Raad een mandaat voor de Commissie goed om over een dergelijk protocol met de Arabische Republiek Egypte te onderhandelen. Deze onderhandelingen zijn ondertussen afgerond tot tevredenheid van de Commissie. De tekst van het protocol werd op 11 mei 2004 in Caïro door de Commissie en de Egyptische autoriteiten geparafeerd.

Bijgaande voorstellen hebben betrekking op 1) een besluit van de Raad betreffende de ondertekening van het protocol en 2) een besluit van de Raad betreffende de sluiting van het protocol.

De tekst van het protocol waarover met Egypte werd onderhandeld, is als bijlage opgenomen. De belangrijkste aspecten van het protocol zijn de bepaling betreffende de toetreding van de nieuwe lidstaten tot de Associatieovereenkomst tussen de EU en Egypte, de aanpassing van het protocol inzake landbouwproducten en de opname van de nieuwe officiële talen van de EU.

De Commissie verzoekt de Raad het bijgevoegde voorstel voor Besluiten van de Raad betreffende de ondertekening en de sluiting van het protocol goed te keuren.

Het Europees Parlement zal worden verzocht met dit protocol in te stemmen.

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de ondertekening en de voorlopige toepassing van een protocol bij de Euro-mediterrane overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 310, in samenhang met de tweede zin van artikel 300, lid 2,

Gelet op de Toetredingsakte van de nieuwe lidstaten tot de Europese Unie, en met name op artikel 6, lid 2,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) Op 10 februari 2004 heeft de Raad de Commissie gemachtigd namens de Europese Gemeenschap en haar lidstaten met Egypte te onderhandelen over een aanpassing van de Euro-mediterraanse associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de nieuwe lidstaten tot de EU.

(2) De onderhandelingen werden afgerond tot tevredenheid van de Commissie,

(3) Artikel 12, lid 3, van de tekst van het protocol waarover met de Arabische Republiek Egypte werd onderhandeld, bepaalt dat het protocol in afwachting van de inwerkingtreding ervan, voorlopig zal worden toegepast.

(4) Onder voorbehoud van eventuele sluiting ervan op een later tijdstip, dient het protocol namens de Europese Gemeenschap te worden ondertekend en voorlopig te worden toegepast,

BESLUIT:

Artikel 1

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd de persoon of personen aan te wijzen die gemachtigd is (zijn) namens de Europese Gemeenschap en haar lidstaten over te gaan tot

ondertekening van het protocol bij de Euro-mediterraanse overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie. De tekst van het protocol is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De Europese Gemeenschap en haar lidstaten passen de bepalingen van het protocol voorlopig toe, onder voorbehoud van eventuele sluiting ervan op een later tijdstip.

Gedaan te Brussel,

Voor de Raad
De voorzitter

2004/0131 (AVC)

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de sluiting van een protocol bij de Euro-mediterraanse overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 310, in samenhang met de tweede zin van artikel 300, lid 2, en artikel 300, lid 3, tweede alinea,

Gelet op de Toetredingsakte van de nieuwe lidstaten tot de Europese Unie, en met name op artikel 6, lid 2,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien de instemming van het Europees Parlement,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) Het protocol bij de Euro-mediterrane associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, werd ondertekend namens de Europese Gemeenschap en haar lidstaten op

(2) Het protocol dient te worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Enig artikel

Het protocol bij de Euro-mediterrane overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, wordt goedgekeurd namens de Europese Gemeenschap en haar lidstaten. De tekst van het protocol is aan dit besluit gehecht.

Gedaan te Brussel,

Voor de Raad
De voorzitter

Protocol bij de Euro-mediterrane overeenkomst

tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Hongarije, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie

HET KONINKRIJK BELGIË,

DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,

DE REPUBLIEK ESTLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLIEK,

IERLAND,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE REPUBLIEK LETLAND,

DE REPUBLIEK LITOUWEN,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

DE REPUBLIEK HONGARIJE,

DE REPUBLIEK MALTA,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

DE REPUBLIEK POLEN,

DE PORTUGESE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK SLOVENIË,

DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK FINLAND,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

hierna „de lidstaten van de EG" genoemd, vertegenwoordigd door de Raad van de Europese Unie,
en

DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

hierna „de Gemeenschap" genoemd, vertegenwoordigd door de Raad van de Europese Unie en de Europese Commissie,

enerzijds, en

DE ARABISCHE REPUBLIEK EGYPTE,

hierna „Egypte" genoemd,

anderzijds,

Overwegende dat de Euro-mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, hierna „de Euro-mediterrane overeenkomst" genoemd, op 25 juni 2001 in Luxemburg is ondertekend en op 1 juni 2004 in werking is getreden;

Overwegende dat het Verdrag betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie en de Toetredingsakte op 16 april 2003 in Athene zijn ondertekend en op 1 mei 2004 in werking zijn getreden;

Overwegende dat een Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de voorlopige toepassing van de bepalingen in verband met de handel en aanverwante zaken van de Euro-mediterrane overeenkomst op 1 januari 2004 in werking is getreden;

Overwegende dat uit hoofde van artikel 6, lid 2, van de Toetredingsakte, de toetreding van de nieuwe overeenkomstsluitende partijen tot de Euro-mediterrane overeenkomst moet worden overeengekomen door de sluiting van een protocol bij de Euro-mediterrane overeenkomst;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 21 van de Euro-mediterrane overeenkomst tussen de partijen overleg is gevoerd, teneinde de wederzijdse belangen van de Gemeenschap en Egypte in aanmerking te kunnen nemen;

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

De Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de

Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek worden partij bij de Euro-mediterrane overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, en dienen, op dezelfde wijze als de andere lidstaten van de Gemeenschap, de teksten van de Overeenkomst, alsmede de gemeenschappelijke verklaringen, de verklaringen en de briefwisselingen respectievelijk goed te keuren en er nota van te nemen.

Artikel 2

Teneinde rekening te houden met recente institutionele ontwikkelingen binnen de Europese Unie komen de Partijen overeen dat als gevolg van het verstrijken van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal de bestaande bepalingen in de Overeenkomst die verwijzen naar de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal geacht worden te verwijzen naar de Europese Gemeenschap, die alle rechten en verplichtingen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal heeft overgenomen.

HOOFDSTUK I: WIJZIGINGEN AAN DE TEKST VAN DE EURO-MEDITERRANE OVEREENKOMST, MET INBEGRIP VAN DE BIJLAGEN EN PROTOCOLS

Artikel 3 (Landbouwproducten)

1. Protocol 1 wordt vervangen door de tekst in de bijlage bij dit protocol.

Artikel 4 (Oorsprongsregels)

Protocol 4 wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 18, lid 4, wordt vervangen door de volgende tekst:

Op een achteraf afgegeven certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 wordt een van de volgende aantekeningen aangebracht:

ES „EXPEDIDO A POSTERIORI”

CS „YSTAVENO DODATEČNĚ”

DA „UDSTEDT EFTERFØLGENDE”

DE „NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT”

ET „VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT”

EL „ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ”

EN „ISSUED RETROSPECTIVELY”

FR „DÉLIVRÉ A POSTERIORI”

IT „RILASCIATO A POSTERIORI”

LV „IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI”

LT „RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS”

HU „KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL”

MT „MAĦRUĠ RETROSPETTIVAMENT”

NL „AFGEGEVEN A POSTERIORI”

PL „WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE”

PT „EMITIDO A POSTERIORI”

SL „IZDANO NAKNADNO”

SK „VYDANÉ DODATOČNE”

FI „ANNETTU JÄLKIKÄTEEN”

SV „UTFÄRDAT I EFTERHAND”

AR الصادرة بأثر رجعي

2. Artikel 19, lid 2, wordt vervangen door de volgende tekst:

(…)

Op het aldus afgegeven duplicaat wordt een van de volgende aantekeningen aangebracht:

ES „DUPLICADO”

CS „DUPLIKÁT”

DA „DUPLIKAT”

DE „DUPLIKAT”

ET „DUPLIKAAT”

EL „ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ”

EN „DUPLICATE”

FR „DUPLICATA”

IT „DUPLICATO”

LV „DUBLIKĀTS”

LT „DUBLIKATAS”

HU „MÁSODLAT”

MT „DUPLIKAT”

NL „DUPLICAAT”

PL „DUPLIKAT”

PT „SEGUNDA VIA”

SL „DVOJNIK”

SK „DUPLIKÁT”

FI „KAKSOISKAPPALE”

SV „DUPLIKAT”

AR 'تسخـــة'

3. Bijlage V wordt vervangen door de volgende tekst:

Spaanse versie

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° …[1]) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial …[2].

Tsjechische versie

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[1]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[2].

Deense versie

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument (toldmyndighedernes tilladelse n. ...[1])erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i …[2].

Duitse versie

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. …[1]), der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte … Ursprungswaren sind[2].

Estlandse versie

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. …[1]) deklareerib, et need tooted on …[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Griekse versie

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Engelse versie

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Franse versie

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° …[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle …[2].

Italiaanse versie

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...[1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Letse versie

Eksportetajs productiem, kuri ietverti Osaja dokumenta (muitas pilnvara Nr. …[1]) deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citadi skaidri noteikts, Osiem productiem ir priek Osrociibu izcelsme no …[2].

Litouwse versie

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra [2] preferencinės kilmės prekės.

Hongaarse versie

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Maltese versie

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Nederlandse versie

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]) verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiele ... oorsprong zijn[2].

Poolse versie

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Portugese versie

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Sloveense versie

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... [2] poreklo.

Slowaakse versie

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

Finse versie

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupan:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita[2].

Zweedse versie

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung[2].

Arabische versie

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....(1)) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....(2).

Artikel 5 (Voorzitterschap van het Associatiecomité)

In artikel 78 wordt lid 3 als volgt gewijzigd:

„Het voorzitterschap van het Associatiecomité wordt bij toerbeurt bekleed door een vertegenwoordiger van de Commissie van de Europese Gemeenschappen en een vertegenwoordiger van de regering van de Arabische Republiek Egypte.”

HOOFDSTUK II: OVERGANGSBEPALINGEN

Artikel 6 (Bewijs van oorsprong en administratieve samenwerking)

1. Bewijzen van oorsprong die op de juiste wijze zijn afgegeven door Egypte of een nieuwe lidstaat in het kader van preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen die tussen hen van toepassing zijn, worden in de respectieve landen uit hoofde van dit protocol aanvaard, op voorwaarde dat:

   (a) aanvaarding van dergelijke oorsprong betekent dat een preferentieel tarief wordt gehanteerd op basis van de preferentiële tariefmaatregelen die in de overeenkomst tussen de EU en Egypte zijn opgenomen of op basis van het communautaire stelsel van algemene tariefpreferenties;

   (b) het bewijs van oorsprong en de vervoersdocumenten uiterlijk op de dag vóór de datum van toetreding zijn afgegeven;

(c) het bewijs van oorsprong binnen de periode van vier maanden na de datum van toetreding wordt ingediend.

Indien goederen vóór de datum van toetreding zijn aangegeven voor invoer in Egypte of een nieuwe lidstaat op grond van op dat tijdstip tussen Egypte en die nieuwe lidstaat geldende preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen, kunnen op grond van die overeenkomsten of regelingen nadien afgegeven bewijzen van oorsprong ook worden aanvaard, mits het bewijs binnen vier maanden na de datum van toetreding aan de douaneautoriteiten wordt overgelegd.

2. Egypte en de nieuwe lidstaten mogen vergunningen waarmee de status van „toegelaten exporteur" is verleend in het kader van preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen die zij onderling toepassen, blijven gebruiken, mits:

(a) een dergelijke bepaling ook is opgenomen in de door Egypte vóór de toetredingsdatum met de Gemeenschap gesloten overeenkomst, en;

(b) de toegelaten exporteurs de regels van oorsprong uit hoofde van die overeenkomst toepassen.

Deze vergunningen moeten uiterlijk één jaar na de datum van toetreding worden vervangen door nieuwe vergunningen die onder de voorwaarden van de Overeenkomst zijn afgegeven.

3. Verzoeken om controle achteraf van bewijzen van oorsprong die zijn afgegeven op grond van de preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen als bedoeld in de leden 1 en 2, moeten gedurende een periode van drie jaar na de afgifte van het betrokken bewijs van oorsprong worden aanvaard door de bevoegde douaneautoriteiten van Egypte of de nieuwe lidstaten, en kunnen gedurende een periode van drie jaar vanaf de aanvaarding van het bewijs van oorsprong nog worden gedaan door die autoriteiten ter rechtvaardiging van een invoeraangifte.

Artikel 7 (Goederen geplaatst onder de regeling douanevervoer)

1. De bepalingen van de Overeenkomst zijn van toepassing op goederen die worden uitgevoerd uit Egypte naar een van de nieuwe lidstaten of uit een van de nieuwe lidstaten naar Egypte, die voldoen aan het bepaalde in protocol 4 en die op de dag van toetreding onderweg zijn of zich in tijdelijke opslag bevinden in een douane-entrepot of in een vrije zone in Egypte of de betrokken nieuwe lidstaat.

2. In dergelijke gevallen mag preferentiële behandeling worden verleend, mits binnen vier maanden na de datum van toetreding bij de douaneautoriteiten van het land van invoer een bewijs van oorsprong wordt ingediend dat achteraf is afgegeven door de douaneautoriteiten van het land van uitvoer.

ALGEMENE BEPALINGEN EN SLOTBEPALINGEN

Artikel 8

De Arabische Republiek Egypte verbindt zich ertoe geen claim, verzoek of beroep in te dienen, noch concessies te wijzigen of in te trekken op grond van de artikelen XXIV.6 en XXVIII van de GATT 1994 naar aanleiding van deze uitbreiding van de Gemeenschap.

Artikel 9

Voor het jaar 2004 moeten de omvang van de nieuwe tariefcontingenten en de verhoging van de omvang van de bestaande tariefcontingenten worden berekend naar rata van de basishoeveelheden, rekening houdend met het gedeelte van de periode dat is verstreken voor de datum vanaf wanneer dit protocol wordt toegepast.

Artikel 10

Dit protocol vormt een integrerend deel van de Euro-mediterrane overeenkomst. De bijlagen en de verklaring bij dit protocol vormen een integrerend onderdeel daarvan.

Artikel 11

1. Dit protocol wordt door de Gemeenschappen, door de Raad van de Europese Unie namens de lidstaten en door de Arabische Republiek Egypte volgens hun eigen procedures goedgekeurd.

2. De partijen stellen elkaar in kennis van de voltooiing van de desbetreffende procedures bedoeld in voorgaand lid. De akten van goedkeuring worden neergelegd bij het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Artikel 12

1. Dit protocol treedt in werking op dezelfde dag als de Euro-mediterrane overeenkomst, mits alle akten van goedkeuring van dit protocol voor die datum zijn neergelegd.

2. Indien niet alle akten van goedkeuring van dit protocol voor die datum zijn neergelegd, treedt dit protocol in werking op de eerste dag van de eerste maand na de datum van de neerlegging van de laatste akte van goedkeuring.

3. Indien de in het eerste lid bedoelde voorwaarde niet vervuld is, zijn de bepalingen van de artikelen 2 en 5 van dit protocol van toepassing met ingang van 1 juni 2004. De overige bepalingen van dit protocol zijn van toepassing met ingang van 1 mei 2004.

Artikel 13

Dit protocol is opgesteld in tweevoud in elk van de officiële talen van de overeenkomstsluitende partijen, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Artikel 14

De tekst van de Euro-mediterrane overeenkomst, de bijlagen en de protocollen die daarvan een integrerend deel vormen, de slotakte en de daaraan gehechte verklaringen worden opgemaakt in de Estse, de Hongaarse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Sloveense, de Slowaakse en de Tsjechische taal, en die teksten zijn evenzeer authentiek als de oorspronkelijke teksten. De Associatieraad moet deze teksten goedkeuren.

VOOR DE LIDSTATEN

VOOR DE EUROPESE GEMEENSCHAP

VOOR DE ARABISCHE REPUBLIEK EGYPTE

Bijlage

PROTOCOL 1

betreffende de regelingen die bij de invoer in de Gemeenschap van landbouwproducten van oorsprong uit Egypte van toepassing zijn

1. De in de bijlage genoemde producten van oorsprong uit Egypte mogen in de Gemeenschap worden ingevoerd onder de voorwaarden die hieronder en in de bijlage zijn opgenomen.

2. a) De douanerechten worden afgeschaft of verlaagd zoals aangegeven in kolom A.

   b) Voor bepaalde producten waarvoor het gemeenschappelijk douanetarief in een douanerecht ad valorem en een specifiek recht voorziet, zijn de in de kolommen A en C vermelde verlagingspercentages uitsluitend van toepassing op het douanerecht ad valorem.

   Voor de producten die onder de GN-codes 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 en 2302 worden ingedeeld, is het verlagingspercentage evenwel ook van toepassing op het specifieke recht.

3. Voor bepaalde producten worden de douanerechten afgeschaft binnen de grenzen van de in kolom B vermelde tariefcontingenten.

   Deze tariefcontingenten zijn van toepassing op jaarbasis van 1 januari tot en met 31 december, tenzij anders vermeld.

   Voor ingevoerde hoeveelheden die het contingent overschrijden, wordt het recht van het gemeenschappelijk douanetarief naargelang het betrokken product volledig toegepast of verlaagd zoals aangegeven in kolom C.

   Voor het eerste toepassingsjaar wordt de omvang van de tariefcontingenten berekend naar rata van de basishoeveelheden, rekening houdend met het gedeelte van de periode dat is verstreken voor de datum vanaf wanneer dit protocol wordt toegepast.

4. Voor producten waarbij in kolom D naar dit punt wordt verwezen, wordt de omvang van de in kolom B vermelde tariefcontingenten jaarlijks verhoogd met 3% van de omvang van het voorgaande jaar. De eerste verhoging vindt plaats één jaar na de inwerkingtreding van de overeenkomst.

5. De door de Europese Gemeenschap en Egypte overeengekomen invoerprijs voor verse sinaasappelen, andere dan pomeransen (bittere oranjeappelen) ingedeeld onder de GN-codes 0805 10 10, 0805 10 30 en 0805 10 50, vanaf welke het specifieke recht als vermeld in de lijst van concessies die door de Gemeenschap bij de WTO is aangemeld tot nul wordt verlaagd, bedraagt, binnen het tariefcontingent van 34 000 ton dat op de concessie betreffende douanerechten ad valorem van toepassing is:

   – 264 euro per ton gedurende elke periode van 1 december tot en met 31 mei.

Indien de invoerprijs voor een zending 2%, 4%, 6% of 8% lager is dan de overeengekomen invoerprijs, bedraagt het specifieke douanerecht respectievelijk 2%, 4%, 6% of 8% van deze overeengekomen invoerprijs. Indien de invoerprijs voor een zending lager is dan 92% van de overeengekomen invoerprijs, is het bij de WTO geconsolideerde specifieke douanerecht van toepassing.

Bijlage bij protocol 1

GN-code (*)	Beschrijving(**)	A	B	C	D
		Verlaging meestbegunstigingsrecht(1)	Tariefcontingent (nettogewicht in ton)	Verlaging douanerecht boven tariefcontingent (1) %	Specifieke bepalingen
0601	Bollen, knollen en wortelstokken, ook indien in blad of in bloei; cichoreiplanten en -wortels, andere dan die bedoeld bij post 1212	100	500	-	Specifieke bepalingen in protocol 1, punt 4
0602	Andere levende planten (wortels daaronder begrepen), stekken en enten; champignonbroed	100	2 000	-	Specifieke bepalingen in protocol 1, punt 4
0603 10	Afgesneden bloemen, bloesems en bloemknoppen, voor bloemstukken of voor versiering, van 1 oktober tot en met 15 april	100	3 000	-	Overeenkomstig bij briefwisseling overeengekomen voorwaarden
			waarvan		
0603 10 80	Andere afgesneden bloemen, bloesems en bloemknoppen, voor bloemstukken of voor versiering, van 1 oktober tot en met 15 april	100	1 000		
0604 99	Loof, bladeren, twijgen, takken en andere delen van planten, zonder bloemen, bloesems of bloemknoppen, alsmede grassen, gedroogd, gebleekt, geverfd, geïmpregneerd of op andere wijze geprepareerd	100	500	-	Specifieke bepalingen in protocol 1, punt 4
Ex 0701 90 50	Nieuwe aardappelen (primeurs), vers of gekoeld, van 1 januari tot en met 31 maart	100	Jaar 1: 130 000 Jaar 2: 190 000 Jaar 3 en volgende: 250 000	60	
Ex 0701 90 50	Nieuwe aardappelen (primeurs), vers of gekoeld, van 1 april tot en met 30 juni	100	1 750	60	
0702 00 00	Tomaten, vers of gekoeld, van 1 november tot en met 31 maart	100	-	-	
0703 10	Uien en sjalotten, vers of gekoeld, van 1 januari tot en met 15 juni	100	16 150	60	Specifieke bepalingen in protocol 1, punt 4
0703 20 00	Knoflook, vers of gekoeld, van 1	100	3 000	50	Specifieke

GN-code (*)	Beschrijving(**)	A	B	C	D
		Verlaging meestbegunstigingsrecht(1)	Tariefcontingent (nettogewicht in ton)	Verlaging douanerecht boven tariefcontingent (1) %	Specifieke bepalingen
	februari tot en met 15 juni				bepalingen in protocol 1, punt 4
0704	Rode kool, witte kool, bloemkool, spruitjes, koolrabi, boerenkool en dergelijke eetbare kool van het geslacht Brassica, vers of gekoeld, van 1 november tot en met 15 april	100	1 500	-	Specifieke bepalingen in protocol 1, punt 4
0705 11 00	Kropsla, vers of gekoeld, van 1 november tot en met 31 maart	100	500	-	Specifieke bepalingen in protocol 1, punt 4
0706 10 00	Wortelen en rapen, vers of gekoeld, van 1 januari tot en met 30 april	100	500	-	Specifieke bepalingen in protocol 1, punt 4
0707 00	Komkommers en augurken, vers of gekoeld, van 1 januari tot en met eind februari	100	500	-	Specifieke bepalingen in protocol 1, punt 4
0708	Peulgroenten, ook indien gedopt, vers of gekoeld, van 1 november tot en met 30 april	100	Jaar 1: 15 000 Jaar 2: 17 500 Na jaar 2: 20 000	-	
0709	Andere groenten, vers of gekoeld: - asperges, van 1 oktober tot en met eind februari; - niet-scherpsmakende pepers, van 1 november tot en met 30 april; - andere groenten, van 1 november tot en met eind februari	100	-	-	
Ex 0710 Ex 0711	Bevroren en voorlopig verduurzaamde groenten,	100	Jaar 1: 1 000	-	

GN-code (*)	Beschrijving(**)	A	B	C	D
		Verlaging meestbegunstigingsrecht(1)	Tariefcontingent (nettogewicht in ton)	Verlaging douanerecht boven tariefcontingent (1) %	Specifieke bepalingen
	andere dan suikermaïs van posten 0710 40 00 en 0711 90 30 en paddestoelen van het geslacht Agaricus van posten 0710 80 61 en 0711 51 40		Jaar 2: 2 000 Jaar 3 en volgende: 3 000		
0712	Gedroogde groenten, ook indien in stukken of in schijven gesneden, dan wel fijngemaakt of in poedervorm, doch niet op andere wijze bereid	100	16 550	-	Specifieke bepalingen in protocol 1, punt 4
Ex 0713	Gedroogde zaden van peulgroenten, ook indien gepeld (bijvoorbeeld spliterwten) andere dan zaaigoed van de posten 0713 10 10, 0713 33 10 en ex 0713 90 10100	100	-	-	
0714 20	Bataten (zoete aardappelen), vers, gekoeld, bevroren of gedroogd	100	3 000	-	Specifieke bepalingen in protocol 1, punt 4
0804 10 00	Dadels, vers of gedroogd	100	-	-	
0804 50 00	Guaves, mango's en manggistans, vers of gedroogd	100	-	-	
0805 10	Sinaasappelen, vers of gedroogd	100	Jaar 1: 58 020(2) Jaar 2: 63 020 (2) Jaar 3 en volgende: 68 020(2)	60	Specifieke bepalingen in protocol 1, punt 5
0805 20	Mandarijnen (tangerines en satsuma's daaronder begrepen), clementines, wilkings en dergelijke kruisingen van citrusvruchten, vers of gedroogd	100	-	-	
0805 50	Citroenen *(Citrus limon, Citrus limonum)* en lemmetjes (*Citrus aurantifolia, Citrus latifolia*), vers of gedroogd	100	-	-	
0805 40 00	Pompelmoezen en pomelo's, vers of gedroogd	100	-	-	
0806 10	Druiven, vers, van 1 februari tot en met 14 juli	100	-	-	

GN-code (*)	Beschrijving(**)	A	B	C	D
		Verlaging meestbegunstigingsrecht(1)	Tariefcontingent (nettogewicht in ton)	Verlaging douanerecht boven tariefcontingent (1) %	Specifieke bepalingen
0807 11 00	Watermeloenen, vers, van 1 februari tot en met 15 juni	100	-	-	
0807 19 00	Andere meloenen, vers, van 15 oktober tot en met 31 mei	100	1 175	-	Specifieke bepalingen in protocol 1, punt 4
0808 20	Peren en kweeperen, vers	100	500	-	Specifieke bepalingen in protocol 1, punt 4
0809 30	Perziken (nectarines daaronder begrepen), vers, van 15 maart tot en met 31 mei	100	500	-	Specifieke bepalingen in protocol 1, punt 4
0809 40	Pruimen en sleepruimen, vers, van 15 april tot en met 31 mei	100	500	-	Specifieke bepalingen in protocol 1, punt 4
0810 10 00	Aardbeien, vers, van 1 oktober tot en met 31 maart	100	Jaar 1: 500 Jaar 2: 1 205 Jaar 3 en volgende: 1 705	-	
0810 90 95	Ander fruit, vers	100	-	-	
0811 0812	Vruchten en noten, ongekookt of gekookt (gestoomd of in water), bevroren, al dan niet met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, of voorlopig verduurzaamd, doch als zodanig niet geschikt voor dadelijke consumptie	100	Jaar 1: 1 000 Jaar 2: 2 000 Jaar 3 en volgende: 3 000	-	
0904	Peper van het geslacht Piper; vruchten van de geslachten Capsicum en Pimenta, gedroogd, fijngemaakt of gemalen	100	-	-	
0909	Anijszaad, steranijszaad, venkelzaad, korianderzaad, komijnzaad en karwijzaad;	100	-	-	

GN-code (*)	Beschrijving(**)	A	B	C	D
		Verlaging meestbegunstigingsrecht(1)	Tariefcontingent (nettogewicht in ton)	Verlaging douanerecht boven tariefcontingent (1) %	Specifieke bepalingen
	jeneverbessen				
0910	**Gember, saffraan, kurkuma, tijm, laurierbladeren, kerrie en andere specerijen**	**100**	**-**	**-**	
1006	**Rijst**	**25**	**32 000**	**-**	
1006	**Rijst**	**100**	**5 605**	**-**	
1202	**Grondnoten**	**100**	**-**	**-**	
ex 1209	**Zaaigoed, sporen daaronder begrepen, ander dan bietenzaad van posten 1209 10 00 en 1209 29 00**	**100**	**-**	**-**	
1211	**Planten, plantendelen, zaden en vruchten, van de soort hoofdzakelijk gebruikt in de reukwerkindustrie, in de geneeskunde of voor insecten- of parasietenbestrijding of voor dergelijke doeleinden**	**100**	**-**	**-**	
1212	**Sint-jansbrood, zeewier en andere algen, suikerbieten en suikerriet; vruchtenpitten, ook indien in de steen en andere plantaardige producten hoofdzakelijk gebruikt voor menselijke consumptie, elders genoemd noch elders onder begrepen**	**100**	**-**	**-**	
1515 50 11	**Sesamolie, ruw, voor ander technisch of industrieel gebruik dan voor de vervaardiging van producten voor menselijke consumptie (3)**	**100**	**1 000**	**-**	**Specifieke bepalingen in protocol 1, punt 4**
1515 90	**Andere plantaardige vetten en vette oliën, alsmede fracties daarvan, ook indien geraffineerd, doch niet chemisch gewijzigd, andere dan lijnolie, maïsolie, ricinusolie, tungolie en sesamolie, en fracties daarvan**	**100**	**500**	**-**	**Specifieke bepalingen in protocol 1, punt 4**
1703	**Melasse verkregen bij de extractie of de raffinage van suiker**	**100**	**350 000**		**Specifieke bepalingen in protocol 1, punt 4**
2001 90 10	**Mangochutney**	**100**	**-**	**-**	

GN-code (*)	Beschrijving(**)	A	B	C	D
		Verlaging meestbegunstigingsrecht(1)	Tariefcontingent (nettogewicht in ton)	Verlaging douanerecht boven tariefcontingent (1) %	Specifieke bepalingen
2007	**Jam, vruchtengelei, marmelade, vruchtenmoes en vruchtenpasta, door koken of stoven verkregen, met of zonder toegevoegde suiker of andere zoetstoffen**	**100**	**1 000**	**-**	**Specifieke bepalingen in protocol 1, punt 4**
2008 11	**Grondnoten**	**100**	**3 000**	**-**	**Specifieke bepalingen in protocol 1, punt 4**
2009	**Ongegiste vruchten- of groentesappen (druivenmost daaronder begrepen), zonder toegevoegde alcohol, ook indien met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen**	**100**	**1 050**	**-**	**Specifieke bepalingen in protocol 1, punt 4**
2302	**Zemelen, slijpsel en andere resten van het zeven, van het malen of van andere bewerkingen van granen of van peulvruchten**	**60**	**-**	**-**	
5301	**Vlas**	**100**	**-**	**-**	

(*) GN-codes overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1789/2003 (PB L 281 van 30 oktober 2003).

(**) Onverminderd de bepalingen voor de uitlegging van de gecombineerde nomenclatuur, wordt de omschrijving van de goederen geacht slechts een indicatieve waarde te hebben, aangezien in het kader van deze bijlage de GN-codes het preferentiestelsel bepalen. Wanneer ex GN-codes zijn vermeld, zijn de GN-codes tezamen met de daarbij horende beschrijving bepalend voor de toepassing van de preferentiële regeling.

(1) Tariefverlaging geldt alleen voor het douanerecht ad valorem. Voor de producten die onder de codes 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 en 2302 worden ingedeeld, geldt de verlaging ook voor het specifieke recht.

(2) Tariefcontingent van toepassing van 1 juli tot en met 30 juni. Hiervan is 34 000 ton bestemd voor verse sinaasappelen, andere dan pomeransen (bittere oranjeappelen), ingedeeld onder de GN-codes 0805 10 10, 0805 10 30, en 0805 10 50, gedurende de periode van 1 december tot en met 31 mei.

(3) Invoer onder deze post vindt plaats onder de voorwaarden vastgesteld in de relevante communautaire bepalingen [zie de artikelen 291 tot en met 300 van Verordening (EG) nr. 2454/93 van de Commissie (PB L 253 van 11 oktober 1993, blz. 1) en de wijzigingen daarvan].